



УДК: 811.161.1'362

**О ПЕРЕХОДЕ СЛОВ ИЗ РАЗЛИЧНЫХ ЧАСТЕЙ РЕЧИ
В СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ**

Жумаева Ф.Р.

Навои, Узбекистан

к.п.н., доцент, завкафедрой русского языка и литературы
Навоийский государственный педагогический институт

e-mail: feruzaruziyevna68@mail.ru

Тел. (+998) 913090611

Аннотация: цель исследования – определить особенности перехода частей речи в имя существительное. В статье рассматривается один из типов транспозиции: субстантивация в русском и узбекском языках. Анализован переход знаменательных и служебных частей речи в разряд существительных. Обосновывается мысль о том, что в исследуемых языках субстантивируются чаще всего прилагательные и причастия, немного реже – местоимения и числительные. При субстантивации меняются семантические, морфологические и синтаксические свойства слов и их функциональные особенности.

Ключевые слова: субстантивация, субстантив, имя существительное, транспозиция, переход, часть речи, транспозит.

Annotation: the purpose of the study is to determine the features of the transition of parts of speech into a noun. The article examines one of the types of transposition: substantivization in the Russian and Uzbek languages. The transition of significant and auxiliary parts of speech into the category of nouns is analyzed. The idea is substantiated that in the languages under study, adjectives and participles are most often substantivized, and pronouns and numerals are a little less common. During substantivization, the semantic, morphological and syntactic properties of words and their functional features change.

Key words: substantivization, substantive, noun, transposition, transition, part of speech, transposit.

Субстантивация – это одно из частых проявлений переходности в грамматическом строе языка. Многие авторы считают, что субстантивация самый продуктивный способ словообразования и транспозиции.

Глубокие исследования, касающиеся грамматической стороны субстантивации, были осуществлены в работах А.А. Потебни, А.А. Шахматова, Д.Н. Кудрявского, А.М. Пешковского, Н.Н. Дурново, В.А. Богородицкого, Л.В. Щербы, В.В. Виноградова, Г.О. Винокура и др.

Субстантивироваться, становиться носителями признаков могут все категории слов. Категория имён существительных, по замечанию В.В. Виноградова, является «грамматическим стержнем» имён в русском языке [3].

Вопросы сопоставительной лингвистики, явление субстантивации и субстантивы становятся предметом исследования многих диссертационных работ в последние годы [5, 61-67]. В Узбекистане данный вопрос рассмотрен А.А.



Аймурзаевой [1] в диссертации «Субстантивация имен прилагательных и причастий в современном каракалпакском языке» (1985 г.), С.И. Тошалиевой [10] в диссертации «Окказиональное словообразование в узбекском языке» (1998 г.), также, это лингвистическое явление частично рассмотрено в учебном пособии Р. Сайфуллаевой и др. [9].

Рассмотрим примеры субстантивации в русском языке.

Таблица 1.

Субстантивация в русском языке		
Исходная часть речи	Переход в существительное	Примеры
Прилагательное	(какой?) смелый человек → (кого?) смелого пуля боится	Сытый голодного не понимает. Возлюби ближнего своего. Отец оформил дарственную .
Местоимение	(чья?) ничья помощь → противник предложил (что?) ничью	Мой сегодня зарплату получил. Некоторые забывают свои обязанности. Меня всякий обидеть может.
Причастие	(какие? что делающие?) бегущие по рельсам поезда → присоединяйся (к кому?) к бегущим	Набираем искмое название страницы. Защита прав потерпевших . « Заклччнный » - английский сериал.
Числительное	(у скольких?) у семи нянек дитя без глазу → ещё нет (чего?) семи	Двое дерутся – третий не мешай. Семеро с ложкой, один с плошкой.
Наречие	(когда?) поедem послезавтра → наше послезавтра (что?)	Но кто поручится, что наше послезавтра не будет хуже нашего позавчера ?
Междометие	Ой, батюшки ! → Наши батюшки (кто?)	Далече грянуло ура ! Публика почти повскакала с мест и в десятках глаз её было написано громадное « ого »!
Деепричастие	(что делая?) Играя , заблудился. → играя (кто?) грохочет.	Когда Резвяся и Играя грохочут в небе голубом, одна из них подобна снегу, другая - рыжему огню.

Субстантивированные прилагательные могут вытеснить синонимические существительные. Например, слово *знакомый* вытеснило существительное *знакомец*, *слепой* заменило *слепец*.

Субстантивированные прилагательные являются народно-разговорными синонимами к названиям зверей. (*Косой* – заяц, *серый* – волк, *косолапый* –



медведь, *soxatый* – лось.) Канцеляризмы *докладная, накладная, объяснительная* используются в официально-деловом стиле.

При субстантивации меняются морфологические и синтаксические свойства бывших прилагательных, их значение. Теперь они обозначают предмет, а не признак, приобретают самостоятельный род, изменяются по падежам и числам; причем, как и некоторые существительные, субстантивированные прилагательные употребляются в форме только одного числа: *жаркое, горячее, сладкое, заливное* (только единственное); *родные, близкие* (только множественное).

Субстантивированные прилагательные могут уже, в свою очередь, иметь при себе определения: «*светлая гостиная*», «*солнечная детская*», «*первоклассный портной*».

В предложении субстантивированные прилагательные являются преимущественно подлежащим или дополнением («*Парикмахерская* открывается в 10 часов» – «Открыли прекрасную *парикмахерскую*»).

Рассмотрим примеры субстантивации в узбекском языке.

1. Субстантивация прилагательных:

В узбекском языке субстантивация имен прилагательных осуществляется несколькими способами:

1) Неморфологический способ (переход): прилагательное превращается в существительное без изменения формы. Примеры: *boylar* (богатые), *yoshlar* (молодёжь).

2) Суффиксация: добавление суффикса к прилагательному для создания существительного. Примеры: *kuchsiz+lik* (слабость), *qorong'i+lik* (темнота).

3) Деривационная субстантивация: использование производных форм прилагательного для создания существительного. Примеры: *do'st+lik* (дружба), *boshqaruvchi+lik* (лидерство).

2. Субстантивация причастий: *o'qituvchi, bog'lovchi, kuzatuvchi, sifatdoshlari. O'qigan o'qdan o'zar* (Пословица).

Причастия, транспонируясь в существительные, имеют падежные окончания существительных и выполняют те же синтаксические функции, которые выполняет существительное. *Ko'pni yomonlagan ko'muvsiz qolar* (подлежащее), *Bo'linganni bo'ri yer* (дополнение).

3. Субстантивация наречий: *Ko'pimiz bu ishni bajaramiz. Ko'pdan quyon qutilmas* (Пословица).

4. Субстантивация числительных. Числительные *uch, yetti, yigirma, qirq* и другие употребляются вместо существительных. *Navkarlardan biri oldinda, ikkinchisi yonma-yon ot choptirib borardi (O.Yo).*

5. Субстантивация повторяющихся глаголов: *bordi-keldi, keldi-ketdi, oldi-berdi, ur-yiqit.*

6. Субстантивация форм глаголов (формы имени действия): *o'qish, yozish, o'tmish, qilmish, qidiruv.*

В современном узбекском языке способом композиции образуются сложные имена существительные. Сложные существительные строятся по следующим моделям:

- 1) «определение + определяемое» (aniqllovchi + aniqlanmish): *bel+bog', bilak+uzuk, oq+sokol, to'rt+burchak, Yangi+yul* и др.
- 2) «подлежащее + сказуемое» (ega + kesim): *Egam+berdi, Xudoy+berdi* и т.д.
- 3) «дополнение + дополняемое» (to'ldiruvchi + to'ldirilmish): *o'rin+bosar, ot+bosar* и т.д.
- 4) «обстоятельство + сказуемое» (hol + hollanmish): *iskab+topar, olib+sotar, besh+otar* и т.д.
- 5) «сказуемое + обращение» (kesim + undalma): *yoril+tosh, ochil+dasturxon(ochildasturxon)*.

Рассмотрим несколько статей из «Словаря омонимов русского языка» О.С. Ахмановой [2].

1. ГОЛУБОЙ (прилагательное) имеющий светло-синий цвет, цвета чистого безоблачного неба у горизонта:

Не столько разнились между собой оживлённая и полная, в веснушках, с золотистыми локонами и голубыми глазами Ксения и задумчивая, черноволосая и сухощавая Аврора, сколько были несхожи видом и нравом близкие друг другу с детства Илья Тропинин и Базиль Перовский...

ГОЛУБОЙ (существительное) субстантивир. то же, что голубой цвет; один из цветов радуги в русском языке:

В небе и в широкой реке зажигаются глубокие, но не яркие цветá, точно в драгоценном опале - нежные, переливающиеся цветá: розовый, голубой, лиловый.
субстантивир. гомосексуал, гомосексуалист

- Директор театра - бывший обер-лейтенант СС. Кроме того, он *голубой*. -
Что значит - голубой? - Так раньше называли гомосексуалистов.

2. ГОРБАТЫЙ (прилагательное) имеющий горб либо сильно скрюченный:

Горбатый кавалер кивнул головою и указал мне книгу мою, которая лежала на столе.

ГОРБАТЫЙ (существительное) субстантивир. прилагательное горбатый:

*Он с живостью собрал все бумаги, кучей, в беспорядке сунул их в большой старый портфель - сделал «ух», как будто **горбатый** вдруг сбросил горб, и весело потёр рука об руку.*

Горбатый кавалер – прилагательное «горбатый» отвечает на вопрос Какой? и грамматически форма прилагательного зависит от формы определяемого слова – существительного «кавалер», в предложении является согласованным определением.

... *Горбатый* вдруг сбросил горб. – В этом предложении существительное «горбатый» отвечает на вопрос Кто?, классифицируется как одушевлённое, выполняет синтаксическую функцию подлежащего, грамматически не зависит от других слов.

Субстантивируются чаще всего прилагательные и причастия, немного реже – местоимения и числительные. При этом они приобретают синтаксические функции существительного (выступают в предложении в роли подлежащего или дополнения, могут иметь при себе согласованные и несогласованные определения), а также претерпевают некоторые морфологические изменения (категории рода, числа и падежа у них уже не зависят от рода числа и падежа определяемого слова,

а становятся самостоятельными; могут классифицироваться как одушевленные или неодушевленные). При этом субстантивы относятся к адъективному (прилагательному) типу склонения, но система флексий (окончаний) приобретает при субстантивации особую словообразовательную функцию. Субстантивы сохраняют тот тип словоизменения, который свойственен исходной части речи.

В узбекском языке отадъективная транспозиция является наиболее продуктивным типом. Примеры из “Толкового словаря узбекского языка” под редакцией А. Мадвалиева подтверждают наше заключение [8].

Прилагательное: *Rost so'z – haqqa qaror. Maqol. Yolg'onchining rost so'zi ham yolg'on bo'lur. Maqol.*

Существительное: *Rostga zavol yo'q. Maqol.*

Прилагательное: *Ko'zinga qo'yibman siyoh surmani, Jonim otam, sevganimga ber mani. «Qo'shiqlar».*

Существительное: *Siyox bilan yozilgan xat.*

В следующих словарных статьях глагольные формы: причастие и инфинитив переходят в существительное [8].

SOTUVCHI 1. Sotmoq fl. sfdsh. Olma sotuvchi; 2. Ot. Magazinda savdo-sotiq bilan shug'ullanuvchi xodim. *Sotuvchilar xaridorlarga xolis xizmat ko'rsatish bilan band. Gazetadan.*

TANISH 1. Tanimoq fl. har. n. Bir-biri-ni tanish. Xat tanish. Oq-qorani tanish. *Yangi kiyimlar kiyib, chindan ham tanish qiyin bo'lib qolgan Elmurodni ko'rib.. ko'zlari olayib ketdi. P. Tursun, O'qituvchi. Agar jinoyatchi qo'lga tushsagina, Umar uni tasmollab tanishi mumkinligini tushundi tergovchi. S. Yunusov, Kutilmagan xazina.; 2. sft. Kimsaga avvaddan ma'lum, kishilar taniydigan, biladigan. Tanish odam.; 3. ot. Kingadir ma'lum bo'lgan, u taniydigan va ma'lum darajada munosabat-alloqasi bo'lgan shaxs. Qani, yur, temir yo'lda tanishim bor edi. S. Karomatov, Oltin ko'm. Turiqni bir tanishinikida qoldirdi-da, o'zi shaharga jo'nadi. S. Anorboyev, Oqsoy. Uxu!., eski tanishlar to'planadigan kun ekanda bo'lmasam. «Mushtum».*

Ko'z tanish. Faqat kurganda salomalik qilishib yuradigan, hali unchalik aloqa-munosabati bo'lmagan tanish. *Murodjon bilan hali tuzukroq tanisha olganimcha yo'q. U ham mening kimligimni yaxshi bilmaydi. Faqat ko'z tanishmiz, xolos. Bayratiy, Uzoqdagi yor.*

Выводы. В исследовании данной проблемы использовался сравнительно-сопоставительный метод, который позволил определить семантические, грамматические и функциональные особенности субстантивации в русском и узбекском языках.

Таким образом, в современном русском и узбекском языках использование одной языковой единицы (слова, формы, конструкции) в функции другой языковой единицы встречается довольно часто; при транспозиции частей речи происходит изменение не только в семантике, но и в грамматических свойствах исходного слова, которое приводит к переходу его в иной лексико-грамматический класс [6].

Результаты проведенного нами анализа позволяют сделать некоторые частные выводы, представляющие интерес для нашего исследования:

1) И в русском, и в узбекском языках субстантивация считается довольно продуктивным типом транспозиции.



- 2) В обоих языках активно используется морфологический способ для создания существительных.
- 3) В исследуемых языках субстантивируются чаще всего прилагательные и причастия, немного реже - местоимения и числительные.
- 4) В предложении субстантивированные слова являются преимущественно подлежащим или дополнением.
- 5) При субстантивации меняются семантические, морфологические и синтаксические свойства слов и их функциональные особенности.
- 6) Субstantивы обозначают предмет, приобретают самостоятельный род, изменяются по падежам и числам.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА:

1. Аймурзаев А.А. Субстантивация имен прилагательных и причастий в современном каракалпакском языке. Диссертация. (1985 г.) – <https://www.dissercat.com/content/substantivatsiya-imen-prilagatelnykh-i-prichastii-v-sovremennom-karakalpakskom-yazyke>
2. Ахманова О.С. Словарь омонимов русского языка. – М., 1986. – 448 с.
3. Виноградов В. В. Русский язык (Грамматическое учение о слове)/ Под. ред. Г. А. Золотовой. – 4-е изд. – М.: Рус. яз., 2001. – 720 с.
4. Жумаева Ф.Р., Мискинова Г.М. Транспозиция на уровне лексико-грамматических разрядов внутри частей речи. – Журнал: «Образование и инновационные исследования», №3. – Бухара, 2021. – С. 15-20. <https://interscience.uz/index.php/home/article/view/126/83>
<https://interscience.uz/index.php/home/issue/view/13>
5. Жумаева Ф.Р. История изучения перехода частей речи в трудах узбекских учёных. – Журнал: «Образование и инновационные исследования», №6. – Бухара, 2022. – С. 61-67.
<file:///C:/Users/Laser/Downloads/Extracted+pages+from+Beshimov+innovatsiya.pdf>
6. Жумаева, Ф. Р. Типы транспозиции частей речи в современном русском языке / Ф. Р. Жумаева. - Текст: непосредственный // Молодой ученый. - 2021. - №47 (389). - С. 468-472. - URL: <https://moluch.ru/archive/389/85522/>
7. Jumaeva F. R., Mamurova F. N. Transposition of parts of speech as a non-morphological method of word formation //ISJ Theoretical & Applied Science, 10 (102). – 2021. – С. 566-572.
8. Мадвалиев А. Ўзбек тилининг изохли луғати. А. Мадвалиев тахрири остида. – Тошкент, 2020. – 680 б.
9. Сайфуллаева Р.Р. и др. Хозирги узбек адабий тили. Укув кулланма. – Т., «Фан ва технология», 2009. – 416 б.
10. Тошалиева С.И. Оказиональное словообразование в узбекском языке. Диссертация (1998 г.) - <https://disser.uz/okkazionalnoe-slovoobrazovanie-v-uzbekskom-jazyke>